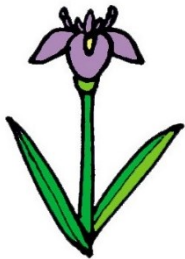


Hiro Club News



Informações mensais em português



05.2017

Português/ポルトガル語



Avisos da Prefeitura



Informações de Eventos

Editado e publicado pela **Fundação da Paz e Cultura de Hiroshima**

Departamento de Assuntos Internacionais

Divisão de Cooperação e Relações Internacionais

Tel : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452

Salão de Intercâmbio Internacional

Tel : (082)247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Sala de consultas para Cidadãos Estrangeiros de Hiroshima

Tel : (082)241-5010, E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Homepage: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/portuguese/index.html>



柏餅・ちまき *Kashiwa-mochi & Chimaki*

SALA DE CONSULTAS E SERVIÇO DE INTÉRPRETES DE HIROSHIMA

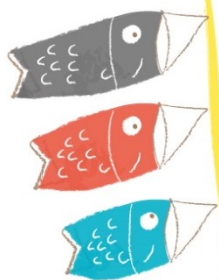
*** SEM CUSTO, COM SIGILO * VENHA OU LIGUE**



082-241-5010

PORTUGUÊS: TERÇA, QUINTA E SEXTA-FEIRA 9:00-16:00

Hiroshima Kokusai Kaigijyo 1F Kokusai Kouryu Lounge
(Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima-cho 1-5)



編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課
〒730-0811 広島市中区中島町1番5号
TEL:082-242-8879 FAX:082-242-7452
E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp

Avisos da Prefeitura

Traduzido pela Fundação da Paz e Cultura de Hiroshima
 Departamento de Assuntos Internacionais, Divisão de Cooperação e Relações Internacionais
 Tel : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452
 Salão de Intercâmbio Internacional
 Tel : (082)247-9715, E-mail:golounge@pcf.city.hiroshima.jp
 Sala de consultas para Cidadãos Estrangeiros de Hiroshima
 Tel : (082)241-5010, E-mail:soudan@pcf.city.hiroshima.jp
 Homepage: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/português/index.html>

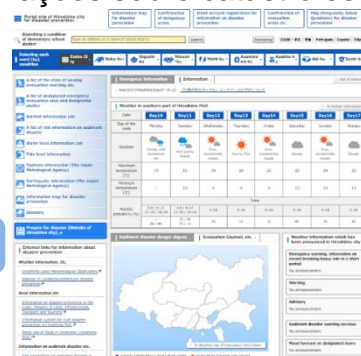
05, 2017

Foi estabelecido um novo Site de informações sobre Prevenção de Catástrofe

広島市防災ポータル(『市民と市政』2017.4.1号P1)

A Cidade de Hiroshima estabeleceu um novo site que fornece informações sobre catástrofes. A partir do site você pode obter as seguintes informações:

- Avisos de evacuação
- Locais de evacuação e abrigos
- Informações meteorológicas da Cidade de Hiroshima
- Informações de risco sobre inundações ou desmoronamentos



Site da cidade de Hiroshima para prevenção de Catástrofes **Entre**

<http://www.bousai.city.hiroshima.lg.jp/pt/>

INQUIRIES: Saigai Yobo Ka (Divisão de Prevenção de Catástrofe)

Tel. 504-2664 Fax. 504-2802

SALA DE CONSULTAS E SERVIÇO DE INTÉRPRETES DE HIROSHIMA

*** SEM CUSTO, COM SIGILO * VENHA OU LIGUE**

082-241-5010



PORTUGUÊS : TERÇA, QUINTA E SEXTA-FEIRA 9:00-16:00

Hiroshima Kokusai Kaigijyo 1F Kokusai Kouryu Lounge

Informações de Eventos

Maio 2017

★Pode ocorrer mudanças nos eventos

Por favor entre em contato com os escritórios de eventos antes de ir

Eventos em Hiroshima

Todos os Sábados

Aulas de Japonês にほんごくらぶ

HORÁRIO: 10:00~ 12:00

LOCAL: Aki-ku, Funakoshi, Funakoshi Kominkan, 5-22-23

ACESSO: 7 min andando da estação de Kaitaichi

CUSTO: Grátis

INSCRIÇÃO: Não é preciso

INFORMAÇÕES: Funakoshi Kominkan 082-823-4261

■ Aulas de japonês para os estrangeiros que tem dificuldade com o idioma, o estudo é feito gradativo, venha, traga sua família e amigos

Toda Quarta-feira entre Abril 5 e Dezembro 27, 2017 © Maio 10, 17, 24 & 31 ; Junho 7,14,21e 28

Hiroshima Kagura ひろしまけんみんぶんか 広島県民文化センター「広島神楽」定期公演

HORÁRIO: 19:00 – 20:45 (O local abrirá as 18:00)

LOCAL: Hiroshima Kenmin Bunka Center, Ote-machi, Naka-ku (Perto da Hondori)

ACESSO: Do ponto do bondinho Kamiya-cho-nishi ou Hondori, uns 3 minutos andando.

ENTRADAS: ¥1,000 ✧ Todos assentos não reservados

✧ Entradas serão vendidas no local a partir das 17:00 do dia da apresentação.
Não serão vendidas entradas adiantadas.

INFORMAÇÕES: Hiroshima Kenmin Bunka Center 082-245-2311

Sex., Abril 28 – Dom, Maio 7

2017 Festa da Cerveja e Alimentação no Estádio 2017

せかい 世界のビールとグルメスタジアム 2017

HORÁRIO: Dias de semana: 15:00 – 21:00 / Sáb, Dom & Feriados Nacionais: 11:00 – 21:00

LOCAL: Hiroshima, Naka-ku, Moto-machi, Espaço Aberto do Antigo Estádio Municipal de Baseball.

ACESSO: Descer no ponto Kamiya-cho-nishi ou Genbaku Dome-mae do bondinho da cidade.

ENTRADA: Livre, exceto para o parque infantil

INFORMAÇÕES: Comitê Executivo (Dentro do prédio da TV de Hiroshima)
082-249-1218 (Seg. – Sex., 10:00 – 18:00)

- Você poderá desfrutar comida, bebida e música de vários países, durante todo dia do evento
- Não dirija alcoolizado, Não será permitida a entrada de pts no local. O evento pode ser cancelado caso o tempo não esteja bom.

Quar., Maio 3 – Sex., Maio 5

41st Festival das Flores de Hiroshima だい かい 第41回 ひろしまフラワーフェスティバル

HORÁRIO: A partir das 11:00

LOCAL: Parque Memorial da Paz, Avenida da Paz (Heiwa-Odori), etc.

ACESSO: Descer do bondinho no ponto Fukuromachi ou Gembaku Dome-mae, uns 5 min. andando de lá.

EVENTOS: Dia 3 de Maio -Cerimônia de Abertura, Desfiles, etc.

Dias 3 ~ 5 de Maio -Teatros, apresentações

Dia 4: Apresentações de Palco

Dia 5 de Maio –Cerimônia de encerramento será realizado Desfile de dança (*Kinsai Yosakoi*).

Vários eventos serão realizados durante o período

INFORMAÇÕES: Comitê Executivo do Festival das Flores de Hiroshima 082-294-4622

HP: <http://wwwhiroshima-ffcom>

Domingo, Maio 7 & 21

Porto de Hiroshima (Marché) ひろしまみなとマルシェ

HORÁRIO: 9:00 ~ 15:00

LOCAL: Cidade de Hiroshima, Minaki-ku, Espaço aberto entre o leste e oeste do Terminal do Porto de Hiroshima

ACESSO: Pegar o bondinho da cidade No 1, 3 ou 5, para Hiroden Ujina ou Hiroshima-ko e descer no último ponto

INFORMAÇÕES: Porto de Hiroshima Escritório Marché 082-255-6646

■ Você pode comprar e degustar legumes frescos produzidos no local e outros produtos alimentares

Seg., Maio 15

Hiroshima Rodoku Takqinoh ひろしまろうそくたきぎのう 広島蠟燭新能

HORÁRIO: 17:45 ◇ A avenida abrirá às 17:00

LOCAL: Hiroshima, Naka-ku, Templo Gokoku Jinja, no palco *Noh*

ACESSO: Uns 10 min andando do bondinho descida Kamiya-cho-nishi ou do Gembaku Dome-mae

ENTRADA: SS-¥13,000 S-¥10,000 A-¥8,000 B-¥5,000

◇ As entradas podem ser compradas adiantadas no templo Gokoku de Hiroshima Gokoku, na matriz do EDION Hiroshima (Kamiya-cho), Lojas de Departamentos *Fukuya* (Estação de Hiroshima) e no Chugoku Shimbun

INFORMAÇÕES: Hiroshima Gokoku Jinja 082-221-5590 (9:00 – 17:00)

▣ *Noh* é uma apresentação de arte tradicional japonesa.

▣ Esta apresentação será realizada no Aster Plaza (Kako-machi, Naka-ku) se chover no dia 11, por favor confirme o local no site do templo (<http://wwwh-gokokuorjp>) ou telefone (082-221-5590).

Sábado, Maio 26 á Domingo, Maio 28

Festival *Bantou Mitama* em Hiroshima no Templo Gokoku まんどうまつり 万灯みたま祭

SCHEDULE: • **Maio 27**

Miko-odori, apresentação de dança umas 100 mulheres solteiras para *miko* (atendente feminina do templo) costumes – A partir das 19:00

• **Maio 28**

Competição de sumo de crianças – Apartir das 10:00

Apresentação Kagura – Apartir das 19:00

LOCAL: Cidade de Hiroshima, naka-ku, moto-machi Templo Gokoku

ACESSO: Uns 10 min. andando da estação de bondinho Kamiya-cho Higashi. Perto do Castelo de Hiroshima.

INFORMAÇÕES: Templo Gokoku de Hiroshima 082-221-5590

▣ É um festival para consolar os espíritos das vítimas da guerra.

Sexta-feira, Junho 2 – Domingo, Junho 4**Festival Tokasan** とうかさん**HORÁRIO:** 12:00~ 23:00 ☆ no dia 5: 12:00 – 22:00**LOCAL:** Cidade de Hiroshima, Naka-ku, Templo Enryuji, e ao redor da avenida central (Chuo-dori)**ACESSO:** Pegar o trem urbano (Hiroden) e descer em Hatchobori.**INFORMAÇÕES:** Templo Enryuji 082-241-7420

■ Tokasan é um dos maiores festival de verão de Hiroshima. Durante o festival pode-se ver várias pessoas com o kimono de verão (Yukata). Também haverá várias barracas com comida.

Eventos em Miyajima**Sex., Abril 28 – Dom, Maio 7****Festival de Azaléia (Satsuki) no templo Daishoin**だいしょういん さつきまつ
大聖院 さつき祭り**HORÁRIO:** 8:00 ~ 17:00**LOCAL:** Templo Daishoin ,Miyajima**ACESSO:** Descer na estação JR de Miyajima (JR Linha Sanyo) ou no ponto de Miyajima do trem urbano Hiroden (Linha Miyajima),e pegar um balsa ou barco para atravessar.**ENTRADA:** FRANCA**INFORMAÇÕES:** Templo Daishoin 0829-44-0111

■ Exposição dos tesouros do templo, cartas dos monges virtuosos, e arranjos de flores.

Quar., Maio 3**Celebração Anual do Templo Awashima** あわしまじんじやれいさい
粟島神社例祭**HORÁRIO:** 11:00 em diante**LOCAL:** Cidade de Miyajima Templo Awashima**ACESSO:** Descer na estação JR de Miyajima (JR Linha Sanyo) ou no ponto de Miyajima do trem urbano Hiroden (Linha Miyajima),e pegar um balsa ou barco para atravessar.**INFORMAÇÕES:** Templo Itsukushima 0829-44-2020

■ É uma celebração anual a “Awashima-san”, é conhecido como deus de guarda para as mulheres.

Eventos ao redor de Hiroshima**Sáb, Dom & Feriados Nacionais****Abertura do Sake Brewery** じょうかまちさいじょう
ようこそ醸華町西条**LOCAL:** Higashi Hiroshima, Sake Breweries**ACESSO:** Descer na estação de Saijo**ENTRADA:** Livre**INFORMAÇÕES:** Saijo Sakagura-dori Kanko Annai-jo

Tel & Fax 082-421-2511 (10:00 – 16:00, fechado nas Segunda-feiras)

▣ Algumas fábricas de saquê são abertas ao público nos Sáb, Dom & Feriados Nacionais. Nesses locais haverá uma placa escrita “ようこそ醸華町西条” (“Bem vindos á Saijo Jokamachi (fábricas de Sake)”).

Quin., Abril 13 – Ter., Maio 30**Asteamento de Bandeiras de Carpa (Koi-nobori)** こいのぼりの吹き流し**HORÁRIO:** 9:00 ~ 21:00 (Horário de abertura do Parque Kure-Portpier)**LOCAL:** Cidade de Kure Parque Portpier**ACESSO:** Descer na estação do JR de Kure-Portpier.**Entrada:** Franca**FECHADO:** Toda Quarta-feria**INFORMAÇÕES:** Centro Público de Tenno (Shimin Center)0823-38-7543 HP: <http://www.kurepo.com>

- Famílias que tem meninos levantam bandeiras com o formato de carpa para que seus meninos tenham uma boa saúde e sucesso. Durante o evento (Festival dos meninos 5/5) serão erguidas 100 bandeiras. Poderá se ver do trem do JR da linha Kure.
- Também será realizado Festival das Crianças de Kure e o Festival Cultural no dia 4 de Maio.

Quar., Maio 3 & Quin., Maio 4**Festival de Bambu de Takehara** たけはら竹まつり**HORÁRIO:** 10:00 ~ 16:00**LOCAL:** Cidade de Takehara, área de prédios Históricos de Takehara**ACESSO:** Descer na estação do JR de Takehara (Jr Linha Kure) uns 15 mins, andando**INFORMAÇÕES:** Associação Turística de Takehara(Kanko Kyokai) 0846-22-4331

- A Princesa Lua (Kaguya-hime) desfiles, aulas de artesanato com bambu, será servido Sasa-zake, etc.

**Quar., Maio 3 – Dom, Maio 7****Festival do Vinho de Miyoshi** はるみよしまつり 春の三次ワイン祭**HORÁRIO:** 10:30 ~ 16:00**LOCAL:** Cidade de Miyoshi, Hiroshima Miyoshi Winery**ACESSO:** Uns 6 min. de carro da estação de Miyoshi.**INFORMAÇÕES:** Hiroshima Miyoshi Winery 0824-64-0200

- Será realizado vários eventos.

Quar., Maio 3 – Dom, Maio 28**Pesca tradicional de Tomonoura Tai-ami** ともうらかんこうたいあみ 鞆の浦観光鯛網**HORÁRIO:** Segunda a sábado: A partir das 13:30-15:20

Domingo & feriados nacionais: ① 10:30 – 12:20 ② 13:30 – 15:20

LOCAL: Fukuyama, Tomo-cho, Ilha Sensui**ACESSO:** Pegar um ônibus da estação de Fukuyama para Tomonourae descer em Tomonoura (uns 30 min) Lá pegar um ferry para a Ilha Sensui (uns 5 min de ferry)**ENTRADA:** Estudantes do Colegial e acima - ¥2,800

Estudantes de Ginásio e primário - ¥1,400

- ◇ O ferry é gratis para quem mostrar a entrada para o evento
- ◇ As entradas serão vendidas no ferry durante o período do evento.

☺ Também tem entradas que incluem o valor do ônibus* * Bilhete de ida e volta da Estação JR Fukuyama para Tomo

Estudantes do Colegial e acima -¥3,300

Estudantes de Ginásio e primário -¥1,650

INFORMAÇÕES: Associação de Turismo de Fukuyama 084-926-2649

- ▣ Tai-ami, net-fishing do porgy, é um método de pesca tradicional com história de 380 anos.

Seg., Maio 8**Festa das Flores no Templo Tounji** とうんじ はなまつり
洞雲寺の花祭り**HORÁRIO:** Ritual – A partir das 10:00**LOCAL:** Hatsukaichi, Templo Tounji**ACESSO:** Uns10 min andando da estação de Hatsukaichi**INFORMAÇÕES:** Templo Tounji 0829-31-2461

☐ É a cerimônia de celebração do aniversário do Buda.

☐ O Mercado Tounji será realizado das 10:00 até 16:00

Sáb, Maio 13**26 Teatro Noh na Cidade de Onomichi** だい かいおのみちたぎのう
第26回尾道新能**HORÁRIO:** 18:00 ~ 20:00 *O local será aberto as 17:00**LOCAL:** Cidade de Onomichi Templo Jodo (Jodo-ji) , Amida-do**ACESSO:** Pegar o ônibus na estação de Onomichi e descer no ponto Jodo-ji-shita (uns 7 min.).**ENTRADA:** Adultos-¥3,500 na hora (¥3,000 adiantado) Estudantes Universitários e Colegial- ¥1,000
Estudantes Ginásio e menores-FrancaOs ingressos serão vendidos antecipados na Cidade de Hiroshima nas Lojas de Departamentos
Fukuya (Hatchobori & Hiroshima Station), EDION (Kamiya-cho)**INFORMAÇÕES:** Associação Turística de Onomichi (Kannko Kyokai) 0848-37-9736

Comitê executivo 080-6344-3360 (Kajikawa)

■ Teatro tradicional Japonês.

Eventos em Yamaguchi**Seg., Maio 1 – Sex., Maio 5****Festival Hagiyaki** はぎやき
萩焼まつり**HORÁRIO:** 9:00 – 17:30**LOCAL:** Cidade de Hagi, Ginásio Municipal Hagi (Shimin Taiikukan), etc.**ACESSO:** Uns 5 min andando da estação Hagi**INFORMAÇÕES:** Comitê Executivo 0838-25-3333☐ Hagiyaki é uma cerâmica tradicional produzida na Cidade de Hagi, onde tem olarias famosas no Japão
haverá vários eventos como mercado Hagiyaki e experiência roda de oleiro.

Instalações Públicas e Eventos

- ◆ Em todas as instalações tem vários eventos, entre no site para saber mais informações.

Jardim Florestal e Insectarium de Hiroshima**HORÁRIO:**Jardim Florestal e Insectarium: 9:00 – 16:30 Fechado: Quarta-feira**LOCAL:**173 Fujigamaru, Fukuda-cho, Higashi-ku 732-0036**ENTRADA:** Para o Insectarium: Adultos-¥510, Idosos e Estudantes de Colegial-¥170,
Ginásio e Primário-Franca(Entrada franca para os estudantes de Ginásio aos sábados
(exceto nos feriados Nacionais e durante as férias da escola)**INFORMAÇÕES:** Jardim Florestal: 899-8241 e <http://www.daiichibs-shitei.com/forest/>
Insectarium: 899-8964 e <http://www.hiro-kon.jp/>

Jardim Botânico de Hiroshima**HORÁRIO:**9:00 - 16:30 / Fechado na Sexta-feira**LOCAL:** 3-495 Kurashige, Saeki-ku**ENTRADA:** Adultos-¥510, Idosos e Estudantes de Colegial-¥170,
Ginásio e Primário-Franca(Entrada franca para os estudantes de Ginásio aos sábados
(exceto nos feriados Nacionais e durante as férias da escola)**INFORMAÇÕES:**731-5156 / 922-3600 <http://www.hiroshima-bot.jp/>**Museu da Cultura e Ciência para Crianças****HORÁRIO:**9:00 - 17:00 / Fechado nos dias 1, 8, 15 e 22 de Agosto**LOCAL:** 5-83 Moto-machi, Naka-ku 730-0011**ENTRADA:** è preciso entrada para o planetário é necessária (ver no site abaixo).**INFORMAÇÕES:** 222-5346 <http://www.pyonta.city.hiroshima.jp/>**Zoológico de Hiroshima Asa****HORÁRIO:**9:00 - 16:30 /Fechado: nas Quinta-feira**LOCAL:** Asa-cho Dobutsuen, Asakita-ku 731-3355**ENTRADA:** Adultos-¥510, Idosos e Estudantes de Colegial-¥170, Ginásio e Primário-Franca**INFORMAÇÕES:** 838-1111 <http://www.asazoo.jp/>

- Para ver informações de eventos entre no site.

Museu do Transporte de Hiroshima Numaji**HORÁRIO:**9:00 - 17:00 / Fechado: Segundas, 7,8 e 9 de Junho**LOCAL:** 2-12-2 Chorakuji, Asaminami-ku 731-0143**ENTRADA:**Adultos-¥510, Idosos e Estudantes de Colegial-¥250, Ginásio e Primário-Franca**INFORMAÇÕES:** 878-6211 <http://www.vehicle.city.hiroshima.jp/>

- Para ver informações de eventos entre no site.

SALA DE CONSULTAS E SERVIÇO DE INTÉRPRETES DE HIROSHIMA*** SEM CUSTO, COM SIGILO * VENHA OU LIGUE****082-241-5010****PORTUGUÊS: TERÇA, QUINTA E SEXTA-FEIRA 9:00 – 16:00****Hiroshima Kokusai Kaigijyo 1F Kokusai Kouryu Lounge
(Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima)**